



鍛夷品彙譯言
地理之全
圖附錄

ル 4
1460



明
ル 84
音 1.460
三



松前城下ヨリ北蝦夷地カラフトエ渡シ口
ソウマ^{マテ}マテ^チ追之地名



- △キヨベ
- △上ノ国
- △セキナイ 此所ヨリ
エツキ
- △ニツナウベ
- △アフラ
- △エラマキ
- △江差 エサシ
大港也
- △クダチ
- △ヒカタトマリ
- △シツキ
- △トマリ
- △チイコタン
- △セタナイ
- △ツナヘイ
- △クマイシ
- △チホタ
- △フトロ
- △シマコマキ

△シツ、 △ロクシヤウ △チタシツ △イツヤ
 △シリベツ △ライテン △イワナイ △フロウ
 △イナラサキ △チフカイ △マッサトマリ △チカモイ
 △ライケシ △シヤコタン △ヒクニ △フルロラ
 △タカシマ △テミヤ △ベンザイトマリ △チタルナイ
 △イシカリ^{大川在} △アツタ △ハマシゲ △マシゲ
 △ルモツベ △トマイ △イレツプ △モシチ

△ワツカシマクナイ △ハツカイ △ツウヤ 此所カラフトへ
渡口也

○ソウヤヨリカラフト嶋遙望之圖

ソウヤヨリ十里
 ハカリノ渡リ也
 三月コロマデハ海
 中ノ永各^{カカリ}波^{カセ}ト風
 トニマカセテ此永^{カカリ}ナ
 チソレルユハ十八夜
 スキマデ海上渡
 リカタシ



ノドロ岬^{ミサキ}



ウツヨロ



ワウヤヨリシトコノ岬^{ミサキマテ}追東ノ方道筋^{ミチスジ}地名

△子エトマへ △サルベツ △シヨチナイ △エサン

△ネガブトムシ △ホロナ井 △サワキ △モンベツ

△ユウベツ △トヨロ △アバジリ △舍利^{大藏所}

△モヨロ △シントコノ岬^{是マテ東エツ地ト云}

エドロツブ^{エド}鳴ヨリクナシリ島之方南蝦夷^{エゾ}地ト云

△アトイマ^{北所エドロツブ通行ノ} ○クナシリ島^{シマウチクワイシヨマデカイ}奥會所^{ウチノミヤ}近海

上十四里^{ハナカ}詩

△シベトロ △子ヤシコツ △子ツブカズツ △

△セキ △ノツケ^{海産トモ} △トマリ^{此所ヨリ子モロへ十八里是マテ}

△ニシベツ^{高田屋場所ト云} △コベリヘツ △アツケ^{此所}

△ベカラウシ △子モロ^{此所ヨリクナシリシマトマリヨリノツケサキへ}

○子ブカル^{大沼ナリ海辺} ○ホシゲ子タへ ○ハラサン

○ヘツカイ ○ユシベツ ○フウル^{島也} △フウレベツ

△コンブモイ

△クスリ

此所會所
此辺昆布多シ

△シラヌカ

此間大川在也

△チホツナイ

此間六里二十四丁

△トウブイ

此間八里

△ピロチ

トカゲトモ

△ホロイツエ



エゾ地高
通
紮船ノ圖



クイノ

此辺ノ山圖ノ如ク
木不生四季
共曇天也



エトロップ島
タニ子モイ番家ヨリ
千ヤクノボリ遠望ノ圖



へビチト云 長四五尺位多シ
巾一尺半迄



島
子ツミ
リスニイ
ツリ

各エドロツプエ生スル
甚異ナルユヘ記ス外ニ
産物多クシ

黒百合



丈四五尺ニ至ル
葉七寸半リ
葉度リ五寸

圖ノ如各枝在



右カラフト鳩海底ニ生スヒシキニ似タリ
圖ノ如ク魚ノ子ヲ産ツケタルカ食シテ
吉コレヲサケノ子ト云本名不詳

ヲホツナイヨリ三ツ石通り松前迄道筋地名

- △トカ千 此間六里 △ナル 此間六十丁 △ホロイツミ 此間六里六十丁 甚難所ナリ
- △シヤマニ 此間三里 △ウラ川 △三ツ石 此間一里 △シツナイ 此間六里
- △ニイカツ 大川在舟ワタシ △サル 荒川又川舟ワタシ各 △ユウフツ
- △シチナ井 此間九里半 舟渡シニ所在 △ホロベツ 此所鮑多シモロラン迄 五里十九丁
- △モロラン 此間六里 △ウス 善光寺浄土宗 七里七里アフトエ二里半 △アブタ 四里半ノ間 難所石ナリ 道也
- △レフシゲ 此間六里半 大難所ナリ △チシヤマンベ △ヤマコシナイ 此所ヨ 地

△チトシベ^{三重}

△ワシノ木^{此間 八里余}

△チオノ^{此間 六里半}

△トウヅツ^{此間 二十丁余}

△三ッ谷

△尻ウチ^{此間 七里半} △福島

△松前城下

松前ヨリ^{ハコタテ}管館マテ海上三十里余 管館ヨリ南エゾ地

海陸島々地名地理ノ圖工出ス

エドロツプ島

男 アヒノト云

女 メノユト云

圖ノ如ク女ハ唇^{クサレ}

マハリニ入墨^{スミ}シテ耳^{ミミ}ニ環^{ウツ}アル女ハ男アルシルニナリ



エドロップ島

圖ノ如ク羊髪ニミテ
面中毛丰リ眼ハ羊
白ニシテ惣身毛多シ
面ニ毛多キ者

上人ト云也

日本ノ衣服

着タル是ヲ
村方ト云役

人ト云キノ身上成者也 是ハ高田屋ト云商華此地ノ者ヲヨクナツケ
各隨身イタシ故ニカノ者日本之服古蕭ヲアタエニナシ今ソノ
形アルユヘニ



カラフト島

女圖ノ如ク

唇ノマハリニ

入墨シ長毛

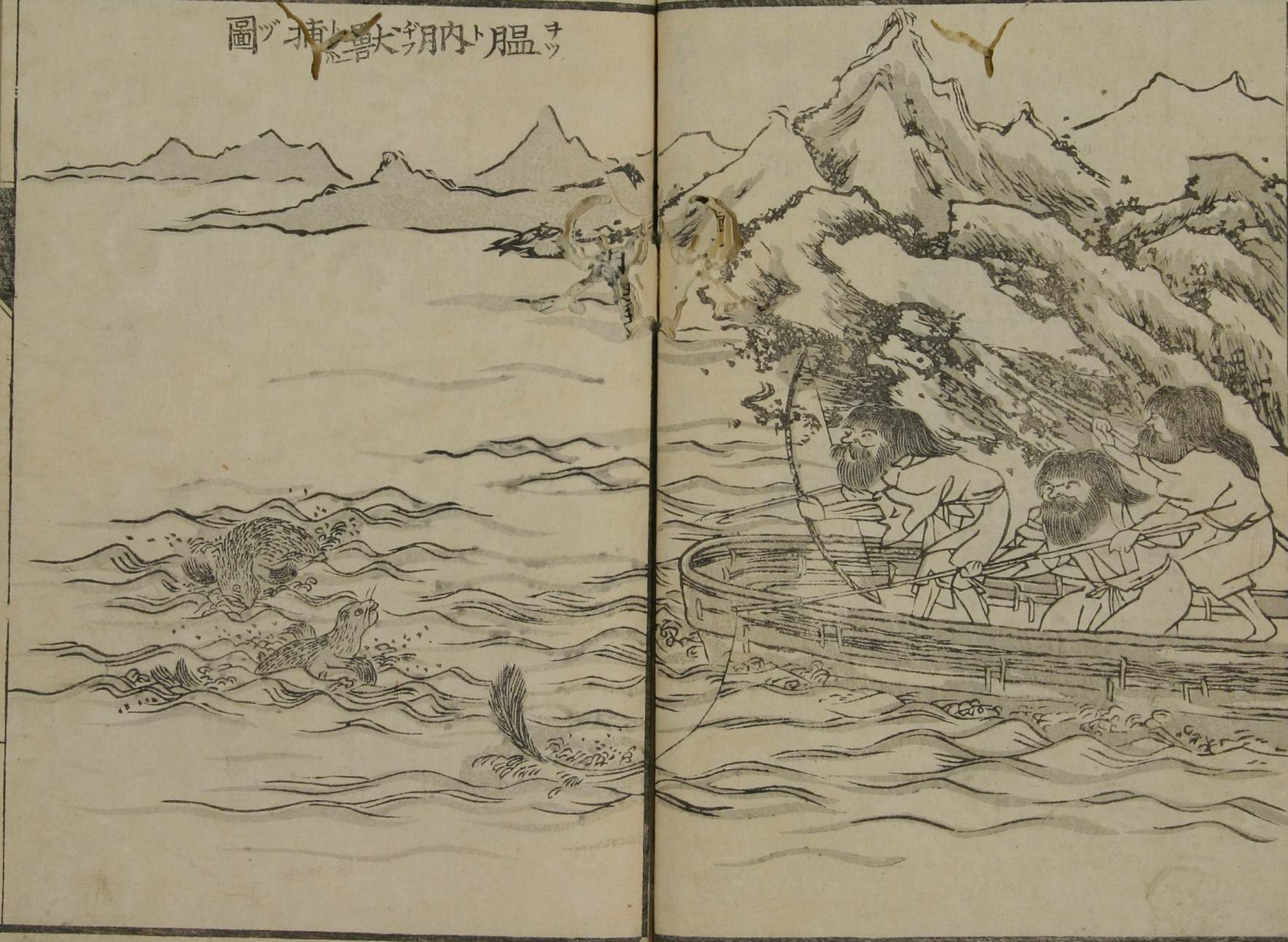
チ切タルナリ

眼アサシ

ノカハニテヨミ
ラヘ着用ス



ヲ脛内朝大獸捕ヅ圖



カラフト島

雪深キトキ
シカタキ時圖ノ如ク
クナルソリト云ニ
犬三足ニ引セテ西
ノ杖ニテカチヨトリ
先ヨク心ヘテ走ル先
ノ犬強カナリ



蝦夷地通言

昔ムカシ あーい。今イマ たぬ。當年タウ たんバ。明年ミンネン をやバ。

去年キヨ ーや。去キヨクニニ年ネン ーや。三サン年前ネンゼン ーや。先セン年ネン ーや。

春ハル ーや。夏ナツ ーや。秋アキ ーや。冬フユ ーや。

一イツ ぬつ。二ニ ぬつ。三サン ぬつ。四シ ぬつ。

五イツ あー。六ロク ーや。七シチ あー。八ハチ ーや。

九ク ぬつ。正月シツゲツ ーや。二月ニゲツ ーや。

三月サンゲツ ーや。四月シゲツ ーや。五月イツゲツ ーや。六月ロクゲツ ーや。

七月シチゲツ ーや。八月ハチゲツ ーや。九月クゲツ ーや。十月ジュウゲツ ーや。

十一月ジュウイチゲツ ーや。十二月ジュウニゲツ ーや。

今日コンニチ ーや。昨日キノケ ぬまに。一昨日キノケ ぬまに。二昨日キノケ ぬまに。

明日アシタ ーや。明後日アシタ ーや。昼ヒル ーや。夜ヨル あんち。

昨夜キノケ ぬま。夜中マナカ あんち。夕ユフ ぬま。日暮ヒコシ ぬま。

朝アサ ーや。晩方バンカタ ーや。夜來ヨルキタル ぬま。早朝ハヤアサ ぬま。

地震チシン 雷カミナリ 家イヘ 父チ
又また 又また 又また 又また

母ハハ 兄アニ 弟ヨリ 姉アネ
又また 又また 又また 又また

妹イモト 兄ケラタイ 弟ヨトコ 女メ
又また 又また 又また 又また

若者ワカキ 老者オヨシ 道ミチ 追オウ
又また 又また 又また 又また

荷物ニモノツ 痛イタム 骨痛ホネイタミ 首クビ
又また 又また 又また 又また

頭カシラ 尻シリ 髪カミ 髻ヒゲ
又また 又また 又また 又また

眉マユ 眉毛マユカ 眼メ 臂ヒデ
又また 又また 又また 又また

睫マユ 眼メ 唇クチヒ 上唇ウケヒ
又また 又また 又また 又また

下唇シモヒ 鼻ハナ 耳ミミ 目尻メシリ
又また 又また 又また 又また

脊セナカ 咽ノド 腰コシ 脊骨セボネ
又また 又また 又また 又また

股マタ 足アシ 膝ヒザ 膝ヒザ
又また 又また 又また 又また

指ユビ 掌テノヒラ 右ミギ 左ヒダリ
又また 又また 又また 又また

大指オホユビ 中指ナカユビ 藥指ヤクユビ
又また 又また 又また 又また

小指コユビ 乳チ 乳汁チヂ 臍ヘソ
又また 又また 又また 又また

顔 カホ あぬ
胸 ムチ ちろろ
肩 カタ ちか
後 ウシロ をまけ

前 マエ ちやち
襟 エリ しほ
口 クチ ちやろ
舌 シタ みるんべ

齒 ハ いまき
肌 ハダ ぬまむ
膈 スチ ちうす
脇下 ワキノサ ちがま

齒莖 ハクキ ちの
頭腦 カウ ちの
心 ココロ ちんべ
喉 ノド ぬぐ

陰莖 インケツ ちの
陰門 インモン ちの
大便 ダイベン ちの
小便 シウベン ちの

淚 ナミダ ぬべ
唾 ヨムレ のん
血 チ けむ
筋 スヂ りつ

咳 カイ ちの
息 イキ ちの
下利 ゲリ ちの
噓 カウキ ちの

腫 ハレモノ ちの
腫物 ハレモノ ちの
痢病 リビヤウ ちの
不快 フシワイ ちの

鼻塞 ハナフサグ ちの
本眼 ホンガン ちの
産 ウマル ちの
落命 ラクメイ ちの

死 シス ちの
命 イシチ ちの
酔 ヨフ ちの
醒 サメル ちの

寒 サムイ ちの
暑 アツイ ちの
結 ムスブ ちの
解 トケル ちの

離 コマル ちの
困 イヤラシ ちの
喰 クラウ ちの
糞 フニ ちの

雑言

日中 ニツチウ ちの
明六 アケム ちの
日暮 ヒムレ ちの
追 マデ ちの
ひりべん
晩方 バンカタ ちの
まに

鍋ナベ 掛事カケコト あつけ。此方コノカタ たばぬ。求モトムル さんぬ。

上ウヘ 下シタ 暮クシ 下シタ 夕タタ 暮クシ 落オチ 夕タタ 暮クシ 死シ 去キヨ 夕タタ 暮クシ 人ヒト ぬ。

善ビシ 惡アク 人ヒト 柔弱ニウジヤク 大オホ 人ヒト ぬ。ヤンベ。

小コ 燈明トウメイ 早ハヤ 起オキ 草クサ 木キ ぬ。マヌ。

是コレ 切キル 呼ヨブ 笑ワラフ ぬ。ナ。

夫ウツト 木キ 火ヒ 土ツチ ぬ。ヌ。

金カネ 水ミヅ 白シロ 黒クロ ぬ。ヌ。

赤アカ 雲クモ 烟タバコ 雨アメ 降フル ぬ。ヌ。

雪ユキ 降フル 霧キリ 雨アメ 風カゼ ぬ。ヌ。

鳥トリ 飛トブ 躍ヲトル 手テ 柏カシ ぬ。ヌ。

夫ウツト 婦メ 淫ヒレ 面オモ 白シロ 酒サケ 乞カフ ぬ。ヌ。

面オモ 洗アラフ 手テ 洗アラフ 足アシ 洗アラフ 盥マライ ぬ。ヌ。

静シヅカ 覺オボヘル 知シル 肴サカナ ぬ。ヌ。

急イソグ 皆ミナ 食シヨク 終オワリ ぬ。ヌ。

ト 戸あが〜。開いまこ。メあー。紙うんじ。

窓ふり。箱〜。力やんきろ。臭ち〜。

戯うえん。先〜。待を〜。若年い〜。

老争をん。眼洗〜。何かね〜。花か〜。

出来うり。取来こ〜。塩辛ろん。甘ちやん。

言〜。此方たばね。日輪〜。召来〜。

撫いろ〜。あ〜。むまね。あ〜。

其方〜。見うれ。彼〜。誠〜。

早〜。遅〜。来あ〜。實〜。

病ある。涙の〜。泣ちん。腹〜。

我あ〜。好ひり。薬煎。食煮〜。

焼事まあ。忍への。朝昼〜。朝起〜。

持あ〜。且那樣〜。云事〜。若日本人〜。

炉い〜。粉薬ねこ。丸薬〜。昨日ぬまん。

明日ヒトマスよヤ。昨日ヒトセキよヤ。一人ヒトリよヤ。二人ヒトリよヤ。

一鉢ヒトハチよヤ。五合イハよヤ。此通コトオリニたれコ。其段申付ソノダンモウシツクいヤ。

用立ヤウニタツえヤ。毎度マイドへヤ。引取ヒキトリいヤ。思オモフいヤ。

火番ヒノバンいヤ。入用イリヤウ申ア。傘カサいヤ。虚ウソいヤ。

何時ナニトいヤ。否イナヤいヤ。何所ナニトコロいヤ。殺コロスいヤ。

覆フクレいヤ。合点ガツテンいヤ。あヤ。むヤ。

あヤ。あヤ。あヤ。あヤ。

晩バンいヤ。其ソノいヤ。強食キョウシキいヤ。おヤ。

いヤ。いヤ。いヤ。いヤ。

いヤ。いヤ。いヤ。いヤ。

いヤ。いヤ。いヤ。いヤ。

いヤ。いヤ。いヤ。いヤ。

いヤ。いヤ。いヤ。いヤ。

いヤ。いヤ。いヤ。いヤ。

子ヨカ升カ
子ヨニ子ツキチカヤ
子ヨニ子ヤツカ

け方枝脊枝のイゆけ
おなをいづれ
いづれ

ヤコレ子コナイク、シヤンナ
あせ
あま

エツシナ
あやまるうらゆるせ
おたのこのあす

ヘテシユニユタコレ
ハツチリメタ
コ子カ

あつてはつのもさむらう
水の
おあ

わん心あち中人はま
うら
お

トツプオシ
わすれ
同道

なみえ
それ
それ

いつも
このやあ
い

ヒソカメ
マヤイケ
あ

用心
内
た

そむく
わすれ
たむ

タマンタレカ
エ、コメ
木

こつちむけ
あ
ア

ヤーテキライ子ヲカイ
あ
あ

ヤニホニヲカンハヌカレ

スシ

又カレ

モイレ

腹

○つうんて

○みるぞ

○ちよとよひ

○かちのふ

○あともうのりてゆけ

ヤイコロアルケ

エ子カル

ウハハラ

ヤシカラフテ

ヤイキテ

ニウケシ

ウハハラ

○あぶなひ

○そむく

○いづく

エツテ

ヲビチ

○はりのうらせ

○オをすまそ

右の外敷ぬくはを男は

蝦夷地産物

○膾膾

ヲツトセイト云。ヲシヤマンベ。クニ又イ。アフタ辺ヨリ出ル近代。ウラカワヘンニモ出ル江都ニテメツトセイト云。ウ子ヲチン子ツプ也

○海馬

ユウレタチ。イタシベ。キヤホ。イタサシ。ト。同種也

○海猿

シトカリ。オラタン子。ヘカトヌマウレ。ホキリヘケツ。ホコマルチ。アムシベ。ニクイ。イタシヌ。ホリケンヤ

○鱈

フンゴイキ。テレチ。トツユク。コシユシラ。レブ。カムイ。子ハイコイキカモイ。イキムケ。コシユシウ。ナロンダ。各同種ルイナリ

○鯨

ノコル。トナイ。ツレシベ。ヤオス。ンベ。タン子。ベ

○熊膽

鹿皮。鱈。鮭。鱒。ニシン。カツノ子

○昆布コブ

此外種類多シコノホカイロクアタク畧スリヤク

嘉永七甲寅歲始月日

築紫

甘泉堂結城繁識



東都淺草玉樹軒旭峯藏梓

